

JOB

Rashironkaa-waetaka Job

¹ Eenitatsi janta Kaminaa-weniki apaani atziri iitachari Job. Kameetha-shireri irika atziri, tampatzika-shireri, ipinkathatziri Tajorentsi, iwinkani rirori kaaripero-tatsiri. ² Eenitatsi ikaatzi 7 itomi, mawa rishinto. ³ Riroporori irika atziri rawijiri ikaatzi inampiteeya-woni ishitowa-piin-tzira ooryaa. Itzimi-motziri osheki ipira-paeni, osheki eejatzi rompera-tani-paeni.* ⁴ Tema roetziñaarikotakawo rowawae-teeyani itomi-paeni ipankoki, retanakawo apaani itomi, otsipa kiteejeri itsipa itomi, imatakiro maawoeni itomi. Ikaemakaan-tziro mawa ritsiro akiyoteri roemoshirenkae-yani, eejatzi rirawae-teeyini. ⁵ Ikanta imonkaa-takiro roemoshirenka-waeta ikaateeya-kini, ikaemiri Job itomi-paeni, rowetsika-shire-takaeyaari. Okiteeje-tamanee ipiriinta. Kachaamaetatsi itaawentziri itomi, retanakari apaani, eejatzi ikantakiri itsipa, ari ikantziri maawoeni ikaateeyinira. Tema ikantashire-tatzii Job: “Aamaashityaa kaariperotaki notyomi-paeni, ikijima-shire-tawae-takiri Tajorentsi.” Ari ikantapiin-tatziiro.

⁶ Okanta paata riyateeya-kini ronampiripaeni Tajrentsi ikemijanteri oeta ikanteriri, eejatzi

* **1:3** osheki ipira-paeni = 7,000 owisha, 3,000 camello, 500 rapi-tiyita-paeni bueyes, 500 iyawayote

jatzitanaka Yakatantaniri rirori. ⁷ Rojampi-tawakiri Tajorentsi irika Yakatantaniri, ikantziri: “¿Jempema pipoñaana-kawoka?” Ikantzi Yakatantaniri: “Nopoñaakawo janta nokinakina-waetzi nanashi-tawo maawoeni kepatsi.”

⁸ Ikantzi Tajorentsi: “¿Piñaakirima nompera-tani Job? Tekatsi oshiyaarini rirori janta kepatsiki, kameetha-shireri irika notyomyaayi, tampatzika-shireri, ipinkathatana naaka, iwinkani rirori kaariperori.” ⁹ Rakanaki Yakatantaniri, ikantzi: “¡Jha! ¿Poshiyakaan-tzima, ipinkatha-tashi-tzimi Job?” ¹⁰ ¿Tema piñiuro osheki paminako-wentakiri rirori, eejatzi ikaatzi jeeka-panko-tziriri, maawoeni okaatzi tzimimo-tziriri? Pitajonkawentakiniri maawoeni rantawaero, rootaki oshenitan-takari otzimi-motziri oeta-rikapaeni janta kepatsi-kinta. ¹¹ Ajatyaa, pakotashiteri eeroka nimaeka, paapithateri okaatzi tzimimotakiriri, aritaki ikijima-waetanakimi eeroka.”

¹² Ikantzi Tajorentsi: “Piñaakiro eeroka okaatzi tzimimotakiriri, pimatiro okaatzi pikowakiri. Eerowakya pikosheka-waetari iwathaki rirori.” Piyanaka Yakatantaniri ikenkitha-waetakaerira Tajorentsi.

¹³ Okantaka ijeekaeyini itomi-paeni Job itsipateeyawo ritsiro rowawae-teeyani, rirawae-teeyini imiri ipankoki rantariti rirentzi.† ¹⁴ Ari rareetapaaka kamanterini Job, ikantapaa-kiri: “Nojeeka-mintheetzi owaantsiki noshewatakaeri kepatsi piwaakate, ari rowawae-teeyani eejatzi piyawayo-tepaeni okaakiini.‡

† 1:13 imiri = vino ‡ 1:14 piwaakate = bueyes

15 Ari romapoka-shitaka rareeteeya-paakani koshintzipaeni, ithonkapaakiri rowamaapaakiri pompera-tani-paeni, raanakiri maawoeni pipira-paeni. Apatziro noshiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.”§ 16 Tekiraatami ithonkiro ikenkithawaetzi shiyeenchari ikamantantzi, areetapaaka itsipa, ikantapaaki: “Ayiitaki ookatha-rentsi, othonkapaakiri otaapaakiri pipira-paeni eejatzi ikaatzi aminakowen-tziriri, othonkakiri maawoeni. Apatziro noshiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.* 17 Tekiraatami ithonkiro ikenkithawaetzi shiyeenchari ikamantantzi, areetapaaka itsipa, ikantapaaki: “Ipokaeya-kini mawa rapato-yitzirira rowayirite Oshewa-weni-jatzi, rowayiri-tapaa-kina, ithonkanakiri raanakiri ikyaakoe-tari pipira-paeni, rowamaana-kiri ikaatzi aminakowen-tziriri rowamaantakari iyotsiroshithakite. Apatziro noshiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.† 18 Eekirowaewitatya shiyeenchari ikamantantzi, areetapaaka itsipa, ikantapaaki: “Ijeekaeyini pitomi-paeni itsipa-teeyawori ritsiro rowawae-teeyani, rirawae-teeyini imiri ipankoki pantarite pitomi, 19 omapoka-shitaka antawo tampyaa okinapaa-kirowaewitatya ritsiro rowawae-teeyani, rirawae-teeyini imiri ipankoki pantarite pitomi, 19 omapoka-shitaka antawo tampyaa okinapaa-kirowaewitatya ritsiro rowawae-teeyani, anawiyaa-kiri maawoeni pitomi-paeni, kamaki. Apatziro noshiyaka naaka namimiro iroka ñaantsi.”

20 Katziyanaka Job, itzijaa-nakiro iithaari

§ 1:15 koshintzipaeni = sabeos * 1:16 pipira-paeni = ow-
 isha. ookatha-rentsi = tariito, iwaamariti Tajorentsi opoñaakawo
 jenokinta. † 1:17 ikyaakoe-tari pipira-paeni = camello

okatsi-tzimo-neentana-kiri, rameetana-kiro
iishi. Ari rotziwerowa-naka kepatsi, amananaka,
21 ikantzi:

“Nokaanki-mereki-tzitapaaka otzimantakinari
ashitanari,

Nokankimerekitanee eejatzi nopiyeero janta.

Riitaki Tajorentsi pakinawori, riijatzi Tajorentsi
aapitha-taanawori.

¡Ikimoshirewenteetero iwaero Tajorentsi!

22 Okantawitaka maawoeni iroka-paeni, tee
ikaaripero-waetanaki Job, tee iñaawaetzi apaani
ñaantsi karipero-tatsiri ikijimateri Tajorentsi.

2

1 Okanta otsipa kiteejeri rapiitakiro
riyaateeyini ronampiripaeni Tajorentsi ikemiri
Tajorentsi oeta ikanteriri, eejatzi riyaaatzitanaa
rirori Yakatantaniri ikemiri Tajorentsi oeta
ikanteriri.

2 Ikantawaeri Tajorentsi irika
Yakatantaniri: “¿Jempema pipoñaana-kawoka?”
Ikantzi Yakatantaniri: “Nopoñaanakawo
janta nokinakina-waetzi nanashi-tawo
maawoeni kepatsi.”

3 Ikantziri Tajorentsi
irika Yakatantaniri: “¿Piñaakirima nompera-
tani Job? Tekatsi oshiyaarini rirori janta
kepatsiki, kameetha-shireri irika notyomyaayi,
tampatzika-shireri, ipinkathaperotana, iwinkani
rirori kaariperori, aamawentacha tee ikoyi
rowaaripero-tanti. ¡Eenitzimaetacha ikameetha-
shiretzi, okantawitaka pinintakaa-witakina
eeroka noshine-temiri pikaaripero-takaerimi.”

4 Rakanaki Yakatantaniri, ikantzi: “Eerorika
ikoshekae-tari iwathaki apaani atziri, roojatzi

inimowaeteri. Tema kantacha ishinetero apaani atziri maawoeni tzimimo-tziriri rowawijaa-kotantyaawori rañaamento eero ikamanta. ⁵ Ajatyaa pantziteri itonki-paeni eejatzi iwatha. Aritaki ikijima-waetanakimi eeroka.” ⁶ Ikantzi Tajorentsi: “Piñaakiri eeroka pimateri jempe okaata pikowakiri. Roo kanteencha eero pikoshekitari rañaamento.”

⁷ Piyanaa yakatantaniri ikenkithawaetakaerira Tajorentsi, roojatzi omatan-tanakari mansiya-rentsi Job, ithonkanaka ipathaa-waetanaki iwathaki etanakari iitziki roojatzi iitoki. ⁸ Ikanta Job, jeekawaetanaki jampomashiki. Raaki chomosheta, rootaki ikaentantari iwathaki.

⁹ Okantakiri iina: “¿Roojatzi ma pikanta pikameetha-shiretzi? ¿Pikiji-matiri Tajorentsi, pikami!” ¹⁰ Ikantanaki rirori: “¿Noená! Poshiyakotakawo piñaawaetaki apaani tsinani kaari yowae-matsi-tatsini. ¿Tema ipaero Tajorentsi okaatzi kameetha-tzimo-teeri, eeroma ipaero eejatzi okaatzi akematsiyityaari? Okantawitaka maawoeni iroka-paeni, tee ikaaripero-waetzi Job, tee iñaawaetziro apaani ñaantsi karipero-tatsiri.

3

¹ Ikanta iñaakiro Job okaatzi awijimo-yitakiriri, tee imaeritane, ñaawaetanaki riyakatziro kiteejiri itziman-takari paerani. ² Ishintsitanakiro iñaawae-tanaki, ikantanaki:

¹¹ ¿Iitaka kaari ookaanitanta paerani ashitanari eeniro omotzitana?

¿Litaka kaari nokaman-tapaaka owakira notzima-paaki?

19

²⁵ Roo kanteencha, niyotzi naaka añaaſi Owawijaakotenani.

Riitaki kijakowen-teenani paata jaka kepatsiki.

²⁶ Okantawi-takyaa oparyaa-pithayite iroka nomashi,

Aritaki noñeeri Tajorentsi koñaatziro nowathaki.

27

¹ Eekiro iñaawae-tanakitzii Job, ikantanaki:

⁶ “Ashi noyiro nokameetha-shiretzi, tekatsi ookakae-nawoni,

Niyotzi naaka, tekatsi kariperori nantzimotanteri riyakowen-tanteetinari.”

30

²⁶ Noshiyakaa-minthee-tziro kametha nokimoshire-waete, opokimo-tashi-takina kaariperori.

Noyaako-minthee-tziro nokoñee-tyaakote, opokimo-tashi-takina tsirenikaakiri.

²⁷ Tee okaatzi ominthaaha-shiretana, Tema osheki kiteejeri nokemaatsiwaetyaa.

²⁸ Owashiretakina, tee noñiiri ooryaa, Nokatziyaka ipiyo-tapiintaha asheninka-paeni, nokowako-witakari ineshironkatina.

31

² ¿Jempema ikantinaka Tajorentsi Inkite-jatzi?

¿Oetaka rantzimo-tinari Shintsi-perori poñaachari jenoki?

- 3 ¿Tema rowajankiteeri rirori antzirori
mashirenka-taantsi?
¿Tema rowashironkayiri antzirori kaariperori?
4 ¿Tema ifihiro Tajorentsi okaatzi nantziri?
¿Tema riyotziro naatzika-yitzi jempe-rika-paeni
nanashita?
5 “¿Nokenki-shiryaama naaka notheeya-waetyaa?
¿Noshiyatyaama niyaayite namatawi-tante?”
6 ¡Rahaena Tajorentsi itena-mentoki,
Rootaki tampatzika-tatsiri otenatantzi, otenatziro
okaatzi nantziri kameetha-tatsiri!

38

- 1 Ari rakanakiri Tajorentsi irika Job ijeekan-
takawo tampyaa, ikantakiri:
4 “¡Job! ¿Jempema pijeekika eeroka owakira
nowetsikan-taka-wori kepatsi?
¡Pakina, kyaari-perorika piyotanitzi!
5 ¿Tema naaka kowaentsiri jempe iweyaa-thapi-
yityaa kepatsi?
¿Tema naaka monkaatan-takawori shiwitha iroka
keepatsi?
6 ¿Tema naaka kijotakaa-kirori kepatsi
nowetsikan-taka-wori?
¿Oshiyawi-takawo nowakityeeromi mapipaeni on-
ampinaki pankotsi okijotan-tyaari?
7 Tema rootaki nantakiri paerani nowetsikan-
taka-wori iroka kepatsi, rakishiyeen-
kata-ha romampae-yani kiteje-takori
ompokiropaeni,
Tema thaamenteeyachani irika ronampiripaeni
Tajorentsi.

42

Riyotana-kiro Job iyotani Tajorentsi

¹ Rakanaki Job ikantana-kiri Tajorentsi:

² Niyotzimi naaka pimatziro maawoeni pithoty-eero,

Niyotzimi eeroka ashitawori maawoeni kenkishiryaantsi. Tema tekatsi omani-mo-temini.

³ ¿Jempema noetaka naaka, eero otzimi-motantana niyotani, nokijo-shire-wentantyaawori pikaminaan-tziri?

Noñaawae-tashi-waetaka naaka, teemaeta nokemathatziro noñaawae-tziri,

Tema omapokakina tee noñaapiintziro naaka awijimotakinari, osheki okompi-tzimo-takina.

⁴ Pikemi, nokoyi noñaanatemi.

Pakina okaatzi nojampi-timiri, piyoteena eejatzi.

⁵ Tema nokema-shitzimi piñaawaetzi, tee noñiimae-tzimi,

Rooma nimaeka noñaakimi, naminakimi koñaatziro.

⁶ Rootaki owatsima-waeta-kinari naaka,

Noñiiro nojeeka-waematsitaki jamampoki, eejatzi kaahashi-mashiki iñaantee-tinari nopakahaero noñaawae-tashi-waetari.

Rapiiteeniri Tajorentsi irika Job Otzimi-moteeri

¹⁰ Ikanta ramana-kotakari Job itsipaminthantani-paeni, ikantakaa-kawo Tajorentsi awijimoteeri ikemaatsi-waeta-kari. Tema ipaperoteeri osheki tzimimo-teerini Job, awijanakiro osheki-perotzi okaatzi tzimimo-witariri ketziroeni.

¹¹ Ipokaeya-kini rirentzi, ritsiro-paeni, eejatzi ikaatzi yotziriri paerani. Rakiyoteeya-kirini

ipankoki. Osheki imoshireta-kayitakiri, ikantziri: “¡Aapa! Osheki rowashironkaa-kimi Tajorentsi, patsipe-takawo pikemaatsi-waetaka.” Ipashiyi-tapaakari ikaatzi areetakariri ipankoki, eenitatsi pakiriri koriki, itsipa ipayitakiri kantatepokitachari ooro. ¹² Itajonkawenteeri Tajorentsi irika Job, rawijakaa-kiri jempe ikantawita ketziroeni. Osheni-pero-tanee ipirayitari.* ¹³ Itzimae 7 itomi, eejatzi mawa rishinto.

* **42:12** Osheni-pero-tanee ipirayitari = 14,000 owisha, 6,000 camello, 1,000 apiteyitatsiripaeni buey, 1,000 kawayo-paeni.

**Las Escrituras en Ashéninka Ucayali del Sur
del Perú**
**The Holy Bible in the South Ucayali Ashéninka language
of Peru**

Las Escrituras en Ashéninka Ucayali del Sur del Perú

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ashéninka Ucayali del Sur (Ashéninka, South Ucayali)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

db14e188-438b-52a5-9541-56657c3fc3d9